

# ONE RICH RAJAH

A COUNTING BOOK

PUNJABI

SHEILA & CHARLES  
FRONT





LONDON BOROUGH OF HARROW  
ROXETH FIRST & MIDDLE SCHOOL  
ROXETH HILL, HARROW  
MIDDLESEX HA2 0JP  
081-422 1344

F

25 JUN 1993

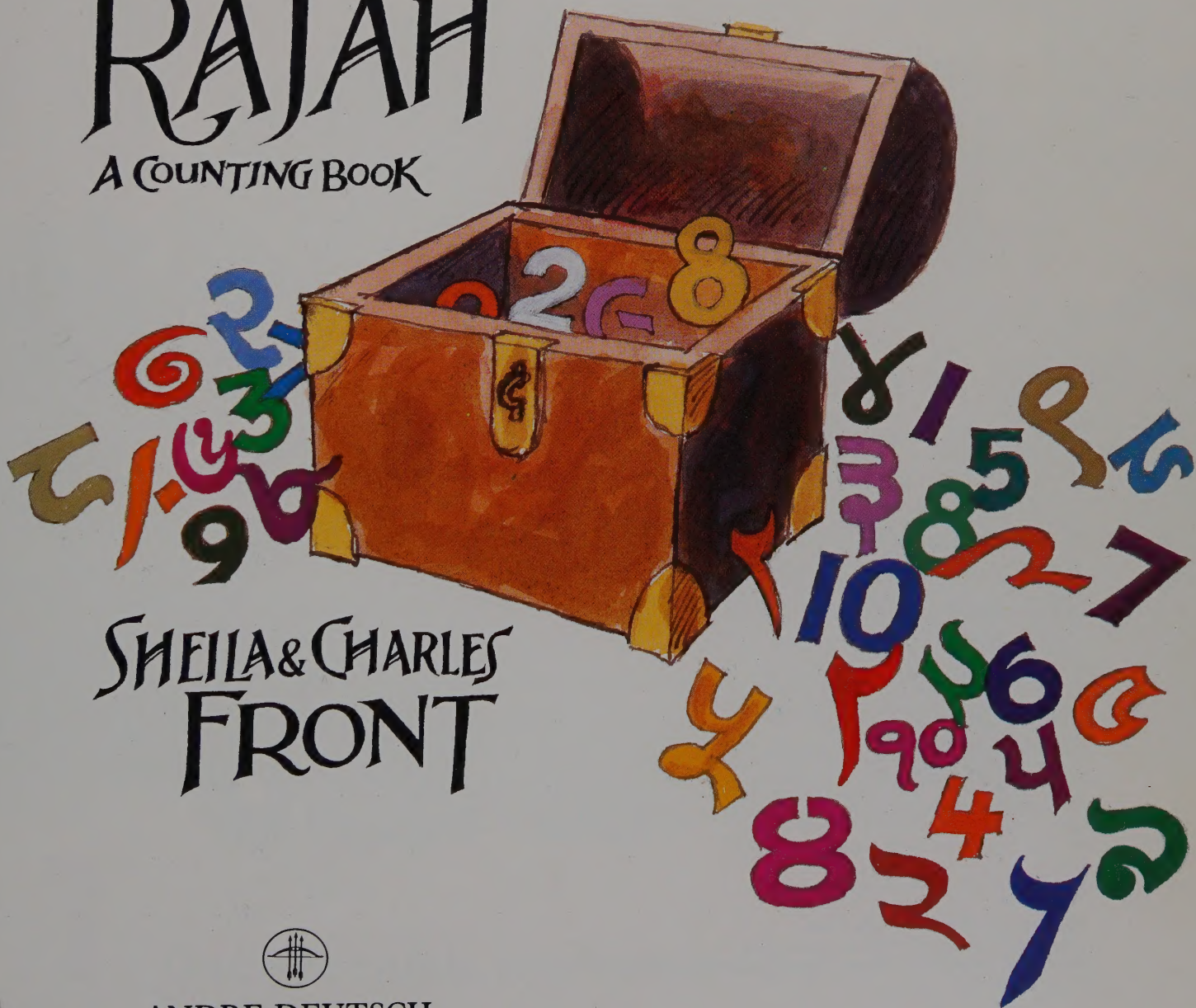
ONE RICH  
RAJAH





# ONE RICH RAJAH

A COUNTING BOOK



SHEILA & CHARLES  
FRONT



ANDRE DEUTSCH

*This book is dedicated to the children of Highlands  
Infants' School, Redbridge.*

The author wishes to thank Jugnu Singh for his help in the  
preparation of the Punjabi version.

The purpose of the transliteration below the two languages is to  
enable mono-lingual English speakers to attempt the reading of the  
Punjabi text in a phonetic form.

First published in 1988 by  
André Deutsch Limited  
105-106 Great Russell Street London WC1B 3LJ

Translated into Punjabi by Amarjit Chandan

Text copyright © 1988 by Sheila Front  
Illustrations copyright © 1988 by Charles Front  
Punjabi text copyright © 1988 by Jennie Ingham Associates  
All rights reserved

ISBN 0 233 98250 7

Printed in Great Britain by  
Cambus Litho East Kilbride Scotland





1

One rich rajah, elephant riding.

ਇਕ ਅਮੀਰ ਰਾਜਾ, ਹੈ ਹਾਥੀ 'ਤੇ ਅਸਵਾਰ ।

Ikk amir raja, hai hathi té asvar.









2

Two striped tigers, can you see them hiding?

ਦੋ ਬਾਘ ਧਾਰੀਦਾਰ, ਲੁਕੇ ਹੋਏ ਕੀ ਨਜ਼ਰ ਨੇ ਆਉਂਦੇ?

Do bagh dharidar, luke hoé ki nazar né  
aaundé?







# 3

Three hungry lions with long sharp claws.

ਤਿੰਨ ਭੁੱਖੇ ਬੱਬਰ ਸ਼ੇਰ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਿੱਖੇ-ਤਿੱਖੇ ਪੰਜੇ ।

Tin bhukhé babbar shér, jinhan dé tikhé-tikhé panjé.





4

Four green crocodiles with snapping jaws.

ਚਾਰ ਸਾਵੇ ਮਗਰਮੱਛ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਤਿੱਖੇ-ਤਿੱਖੇ ਦੰਦ ।

Char sāvė magarmachh, jinahn dé tikhé-tikhé dand.







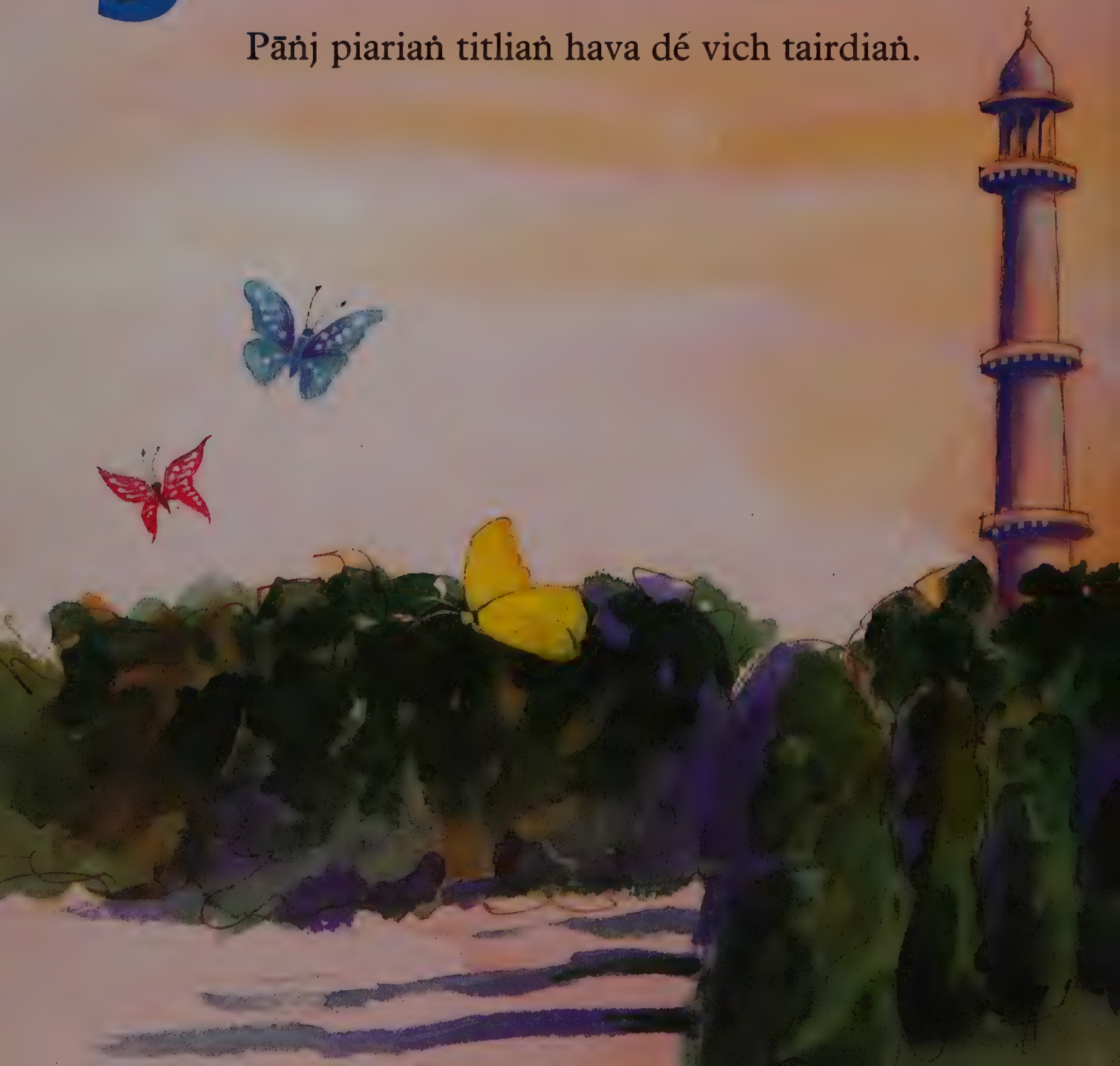


5

Five pretty butterflies floating on the breeze.

ਪੰਜ ਪਿਆਰੀਆਂ ਤਿਤਲੀਆਂ ਹਵਾ ਦੇ ਵਿਚ ਤੈਰਦੀਆਂ ।

Pāñj piariañ titliañ hava dé vich tairdiañ.











6

Six hissing snakes sliding through trees.

ਛੇ ਫੁੰਕਾਰਦੇ ਫਨੀਅਰ ਸੱਪ ਦਰਖਤਾਂ ਦੇ ਵਿਚ ਮੇਲ੍ਹ ਰਹੇ ।

Chhé phunkardé phaniar sapp darakhtān  
dé vich mehl rāhé.







7

Seven camels wearing veils.

ਸਤ ਉਠ ਨਕਾਬਾਂ ਵਾਲੇ ।

Sat ooth naqaban valé.









8

Eight proud peacocks spreading their tails.

ਅਠ ਸ਼ਾਨਾਂਮੱਤੇ ਮੋਰ ਖੰਭ ਖਲਾਰ ਕੇ ਪੈਲਾਂ ਪਾਉਣ ।

Ath shanañ-matté mor, khamb khalar ké  
pailaṇ paun.









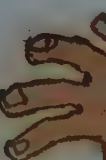


9

Nine coloured parrots chattering all day.

ਨੌਂ ਰੰਗ-ਸੁਰੰਗੇ ਤੌਤੇ ਦਿਨ ਸਾਰਾ ਬੋਲਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ।

Rang-surangé toté din sara boldé rahndé.













# 10

Ten naughty monkeys wanting to play.

ਦਸ ਸ਼ਰਾਰਤੀ ਬਾਂਦਰ ਖੇਡਣ ਨੂੰ ਹਨ ਕਹਿੰਦੇ ।

Das shararti bandar khedañ nu hañ kehñdé.













*Also available in Hindi, Urdu, Gujarati  
and Bengali versions.*



£2.95 net  
UK ONLY



ANDRE DEUTSCH  
105-106 Great Russell Street London WC1B 3LJ

ISBN 0-233-98



KN-788-004